

James W. Heisig
Robert Rauther

**Die Kanji
lernen und behalten 3**

Schriftzeichen für den
fortgeschrittenen Gebrauch

Neue Folge

KlostermannRoteReihe

Titel des Ursprungswerks:
Remembering the Kanji III
Writing and Reading Japanese Characters for Upper-Level Proficiency
Third Edition
2012 University of Hawai'i Press
© 2012 by James W. Heisig

Die deutsche Ausgabe wurde nach der Vorlage des Ursprungswerks von Robert Rauther erstellt, übersetzt und in enger Zusammenarbeit mit James W. Heisig bearbeitet.

Bibliographische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliographie; detaillierte bibliographische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

© 2013, James W. Heisig und Robert Rauther

© 2013, Vittorio Klostermann GmbH · Frankfurt am Main

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere die des Nachdrucks und der Übersetzung. Ohne Genehmigung des Verlages ist es nicht gestattet, dieses Werk oder Teile in einem photomechanischen oder sonstigen Reproduktionsverfahren oder unter Verwendung elektronischer Systeme zu verarbeiten, zu vervielfältigen und zu verbreiten.

Satz: Nanzan Institute for Religion and Culture, Nagoya, Japan

Druck und Bindung: Hubert & Co., Göttingen

Gedruckt auf Alster Werkdruck der Firma Geese, Hamburg.

Alterungsbeständig  ISO 9706 und PEFC-zertifiziert 

Printed in Germany

ISSN 1865-7095

ISBN 978-3-465-04170-2

Inhalt

Anmerkungen zur deutschen Ausgabe	7
Einleitung	9

TEIL EINS: SCHREIBWEISEN

1 Neue Primitive und Kanjiprimitive	15
2 Häufig vorkommende Primitivelemente	25
3 Diverse Kanji	106
4 Westliche Maßeinheiten	119
5 Phonetische Schriftzeichen	121
6 Alte und alternative Formen	123

TEIL ZWEI: LESUNGEN

7 Alte Reine Gruppen	135
8 Neue Reine Gruppen	152
9 Halbreine Gruppen	171
10 Gemischte Gruppen	190
11 Ein Allerlei von Lesungen	220
12 Kanji ohne chinesische Lesungen	250
13 Lesungen alter und alternativer Formen	260

INDIZES

INDEX I Kanji	265
INDEX II Primitivelemente	273
INDEX III Signalprimitive	276
INDEX IV Kanji nach Strichzahl geordnet	280

INDEX V	Chinesische Lesungen	296
INDEX VI	Japanische Lesungen	314
INDEX VII	Schlüsselwörter und Primitivbedeutungen	346

Anmerkungen zur deutschen Ausgabe

WIR FOLGEN einem lange und vielfach geäußerten Leserwunsch und können hiermit den dritten Band von Professor *James W. Heisigs* Reihe “*Remembering the Kanji*” in deutscher Sprache vorlegen. Dieser Band setzt die “Neue Folge” des ersten und zweiten Bandes fort.

Zugleich soll dieses Buch meine bereits im ersten Band geäußerte – übrigens gerade auch in der juristischen Praxis bestätigte – Überzeugung bekräftigen, dass man zum Transportieren und Verstehen von Ideen, Entwürfen und Nuancen auf die eigene Muttersprache zurückgreifen können sollte. Glücklicherweise hat sich, dass die Erstellung des Manuskripts, zumindest in der Endphase, in eine Zeit gefallen ist, in der ich mich besonders intensiv mit der japanischen Sprache befassen durfte. Das hat, wie ich hoffe, positiv auf die Bearbeitung gewirkt. Für Rückmeldungen aus dem Leserkreis bin und bleibe ich stets dankbar (unter der Webseite www.kanji-lernen.de).

Welchen Sinn hat es, über die in Bänden 1 und 2 vermittelte offizielle Liste der Jōyō-Kanji (常用漢字) hinaus zu lernen? Natürlich muss jeder Lernende* diese Frage für sich selbst beantworten. Die Erweiterung der Standard-Liste im Jahr 2010 hat allerdings daran erinnert, dass auch häufig vorkommende Zeichen nicht stets auf einer “abhakbaren” Liste zu finden sind. Sicher ist zudem, dass sich die Zeichenkenntnisse erwachsener Japaner nicht in der Standard-Liste erschöpfen. Wer sich also über den Stand eines 18jährigen japanischen Schulabgängers hinaus bilden will, kommt um weiteres Lernen nicht herum.

Bei der Erstellung dieses Bandes haben meine eigenen Erfahrungen, Nachfragen und Recherchen (sofern Zeit und Umfang dies zuließen) gezeigt, dass selbstverständlich nicht *alle* Japaner *sämtliche* Schriftzeichen dieses Bandes aktiv beherrschen. Allerdings kannten alle von mir befragten Muttersprachler erhebliche, wenn auch manchmal unterschiedliche, Teile dieser “fortgeschrittenen” Schriftzeichen – je nach Tätigkeit, Alter und Interessen. Die Kenntnisse verteilten sich dabei auffallend gleichmäßig über alle Kapitel dieses Bandes.

Wer sich beim flüchtigen Durchblättern der Schlüsselwörter wundert, welchen Sinn ein Kanji für den *chinesischen Zürgelbaum* (RAHMEN 2574) im eigenen Repertoire erfüllen könnte, mag sich beizeiten selbst – und sein Gegenüber

* Hinsichtlich des einschließenden Gebrauchs grammatischer Geschlechter verweise ich auf die entsprechende Anmerkung im Vorwort zum ersten Band (dort Fußnote 1)

– beim Lesen einer ihm überreichten Visitenkarte erstaunen. Wer für seine tägliche Arbeit zwar kaum das *heilige Grab* (RAHMEN 2346) benötigt, kann sich gleichwohl bei einem Ausflug nach *Kamakura* oder *Nara* jäh von der anhaltenden Gebräuchlichkeit auch eines solchen Kanjis überzeugt finden. Sehr viele der Zeichen in diesem Band allerdings sind – oft bereits am gewählten Schlüsselwort erkennbar – alltäglich. Hinzu kommen nützliche Informationen über die Darstellung von Maßeinheiten *mit*, die lautschriftliche Verwendung *von* und alternative Formen *der* Kanji.

Beim Erstellen der Liste deutscher Schlüsselwörter bin ich ursprünglich der gleichen Vorgehensweise gefolgt wie für Band 1 und kann insofern auf das dortige Vorwort verweisen. Allerdings ist dieser dritte Band in seiner jetzigen Form nahezu vollständig in Japan entstanden, so dass ich jederzeit auf die Hilfe von Muttersprachlern habe zurückgreifen können.

Insbesondere meiner Schwiegermutter *Miyoko* habe ich, aufgrund ihres unermüdlichen Einsatzes für diesen Band und im Lichte ihrer langjährigen Tätigkeit als Japanischlehrerin für Muttersprachler, ganz besonders viel zu verdanken.

Diese Übertragung ins Deutsche schuldet die Möglichkeit ihres Entstehens zudem einer weiteren Reihe von Menschen. Hier ist natürlich zunächst *James W. Heisig* zu nennen, und das Privileg unserer fortwährenden Zusammenarbeit bleibt für mich ebenso begeisternd wie unschätzbar.

Danken möchte ich auch unserem Verleger *Vittorio E. Klostermann* sowie den Mitarbeitern seines Hauses. Wie bereits die Bände zuvor, haben sie auch diesen mit allem Nötigen versehen. Dem beherzten Beistand meines Freundes *Dirk Nebcke* verdankt dieser Band wie auch ich besonders viel.

Herrn *Prof. Dr. Dr. Mag. iuris Eiji Takahashi, LL.M. (Städtische Universität Osaka)* verdanke ich große Unterstützung beim Öffnen der Tür nach Japan.

Schließlich, und nur in dieser Aufzählung zuletzt: Meiner Frau *Mayuko*, wie meiner gesamten Familie, danke ich für ihre liebevolle Unterstützung jederzeit und vielerlei hilfreichen Rat. Fehler sind und bleiben unweigerlich die meinen.

Anlässlich der Fertigstellung einer Arbeit lässt sich nachdenken, wem man sie widmet. Bei der deutschsprachigen Übertragung dieses Buches ergibt sich dies nahezu selbstverständlich. Nach der beispiellosen Katastrophe des Jahres 2011 würde ich diese Übertragung gern den Japanern selbst widmen. Beim Erlernen von Schriftzeichen mag dieser Band eine Hilfestellung leisten. Lektionen in Tapferkeit und Würde hält das Land selbst bereit.

Das von den Japanern gewählte Kanji des Jahres 2011 finden Sie in diesem Buch in Rahmen 2700/L-2710.

Robert Rauther
Tokio, den 22. Dezember 2012

Einleitung

BEI DEM vorliegenden Band, der die Reihe *Die Kanji lernen und behalten* abschließt, handelt es sich um den Nachfolger der Ausgaben aus den Jahren 1995 und 2008. Als das japanische Erziehungs- und Wissenschaftsministerium im Herbst 2010 seine revidierte Liste der Kanji für den allgemeinen Gebrauch (常用漢字) herausgab, musste das Material in allen drei Bänden neu geordnet werden, um die Änderungen abzubilden. Im Ergebnis enthält Bd. 3 nun 800 Schriftzeichen. Zusammen mit den 2.200 in BDN. 1 und 2 behandelten Kanji ergibt das eine Gesamtzahl von 3.000. Diese Zahl beruht auf keinem etwaig etablierten Maßstab für "fortgeschrittenen Gebrauch". Ich hatte sie in einem der von mir herangezogenen Wörterbücher als geschätzte Anzahl der Kanji, die ein Universitätsabsolvent in Japan beherrscht, erwähnt gefunden¹, und das erschien hinreichend. Im Verlauf der Erstellung dieses Buches erwiesen sich 3.000 dann als handhabbar und zweckmäßig.

Die Auswahl der Schriftzeichen war kompliziert. Was sich für das eine Spezialgebiet als äußerst hilfreich erwies, ließ sich auf ein anderes nicht übertragen. Mit der freundlichen Hilfe von Tanya Sienko, die für das Projekt eine computergestützte Datenbank erstellte, beschloss ich, die am häufigsten gebrauchten Zeichen ins Auge zu fassen. Mit diesem Ziel widmete ich mich zunächst einer Liste von 3.505 Schriftzeichen, die im Jahr 1963 vom *National Japanese Language Research Institute* veröffentlicht worden war. Seit 1956 gibt dieses Institut regelmäßige Berichte über die Erforschung der Häufigkeit von Kanji in mehreren Lerngebieten heraus. Auf der Grundlage von rund neunzig wissenschaftlichen und Populärmagazinen kam eine Gruppe von Wissenschaftlern auf 3.328 Schriftzeichen, zu denen das Institut noch 177 hinzufügte.² Obwohl die Liste zwar nicht auf jener für den allgemeinen Gebrauch (常用漢字) des Ministeriums beruhte, deckte sie alle Kanji der Fassung von 1977 ab, nicht aber jene aus den vom Ministerium 1990 und 2010 revidierten Fassungen. Kanji, die als häufiger erkannt worden waren, wurde Vorrang eingeräumt.

Die daraus resultierende Liste wurde später mit Tabellen abgeglichen, die auf der Häufigkeit des Vorkommens in der *Asahi shimbun* über einen Zeitraum von 14 Jahren basierten.³ Dabei blieb eine kleine Anzahl von Eigennamen, die

¹ 鎌田正・米山寅太郎著『大漢語林』(Taishūkan, Tokio 1992).

² 「現代雑誌九十種の用語用字」『国立国語研究所報告』22 (1963).

³ Siehe zum Beispiel 天野成昭、近藤公久『日本語の語彙特性—朝日新聞の語彙・文字頻度調

sich nicht auf der allgemeingebäuchlichen Liste des Jahres 2010 befanden, unberücksichtigt. Darüber hinaus brachte die Umsetzung mittels Computers ihre eigenen Probleme und etliche Debatten mit sich – Umstände, die allesamt angemessen zu berücksichtigen waren. Ein kurzer geschichtlicher Abriss jener frühen Jahre ist in vorigen Ausgaben dieses Bandes dargestellt worden, soll hier aber übergangen werden.

Doch auch mit der Liste von 3.000 Kanji in der Hand stellten die Aussprachen der Zeichen, die *On-yomi* und *Kun-yomi*, ein besonderes Problem dar. Bei den Personennamen ist die Bandbreite an Lesungen viel zu umfangreich, als dass sie ein Speichern im Gedächtnis wert wären. Darüber hinaus greifen japanische Autoren häufig auf ungewöhnliche *Kun-yomi* zurück oder erschaffen gar ihre eigenen. Einmal mehr machte das Ermangeln etablierter Kriterien für gewöhnlichen Gebrauch einen gewissen Grad an Willkürlichkeit unvermeidlich. Die *On-yomi* bereiteten zusätzliche Schwierigkeiten. Angesichts der Verwendung der in Bd. 2 eingeführten “Signalprimitive” gab es, wenngleich selten, eine Handvoll Fälle, in denen sich das Erlernen der *On-yomi* automatisch ergab. Ich habe mich schließlich dazu entschlossen, die meisten davon stehen zu lassen.

Am Ende des Bandes befinden sich sieben Indizes. Index I zeigt handschriftliche Beispiele aller in diesem Buch vorgestellten neuen Kanji. Index II ist eine kumulative Liste aller Primitiv- und Signalelemente aus BDN. 1, 2 und 3. Index III zählt alle “Signalprimitive” aus BDN. 2 und 3 auf. Index IV ordnet alle Kanji aus allen drei Bänden nach der Strichzahl an. Indizes V und VI enthalten kumulative Listen aller chinesischen (*On*) und japanischen (*Kun*) Lesungen der Kanji aller drei Bände. Index VII schließlich ist eine umfassende Liste aller Schlüsselwörter und Primitivbedeutungen aus BDN. 1 und 3.

Teile Eins und Zwei folgen, in dieser Reihenfolge, den Methoden der BDE. 1 und 2 von *Die Kanji lernen und behalten*. Der Aufbau der Rahmen hat sich geringfügig verändert, um die Querverweise aufzunehmen. Rahmen in Teil Eins sehen wie folgt aus:

①	2813	Nacken	③	④ 頸
②	L-2605	Spule . . . Kopf.	[14]	⑤
⑦	Wir wählen dieses Schlüsselwort hier, um das Kanji von der breiteren Verwendung des Zeichens 首 (RAHMEN 74) abzugrenzen.			
⑧				

査] (Sanseidō, Tokio 2000), der erste in einer fortlaufenden Serie von Bänden bekannt als die NTT Datenbank.

- ① Rahmennummer. Die Numerierung wird fortgesetzt aus Bd. 1.
- ② Rahmennummer der Lesung. Der entsprechende Rahmen befindet sich in Teil Zwei dieses Bandes. Die Numerierung wird fortgesetzt aus Bd. 2.
- ③ Schlüsselwort
- ④ Kanji
- ⑤ Primitiv Elemente
- ⑥ Strichzahl
- ⑦ Erläuternde Anmerkung. *Kursivschrift* wird verwendet, um auf Primitiv-elemente zu verweisen, **Fettdruck**, um das Schlüsselwort selbst zu kennzeichnen.
- ⑧ Querverweis auf Rahmennummern in BDN. 1 und 3

Die Rahmen in Teil Zwei folgen diesem Muster:

①	②	③	④	⑤	
辟	へキ	壁	壁	癖	ヒ
		L-860	L-861	L-862	L-863
		⑥			

⑦	譬	ヒ ⑧	⑨ 2759
L-2701	⑪ 譬喻	⑫ ヒユ	⑬ Metapher; Gleichnis
⑩	⑭ 譬える	⑮ たとえる	⑯ vergleichen

- ① Signalprimitiv für die folgenden Rahmen
- ② Haupt-*On-yomi* des Signalprimitivs
- ③ Kanji aus Bd. 2 mit dem Signalprimitiv und seiner Haupt-*On-yomi*
- ④ Zweit-*On-yomi* des Signalprimitivs
- ⑤ Kanji aus Bd. 2 mit dem Signalprimitiv und seiner Zweit-*On-yomi*
- ⑥ Querverweis auf die Rahmennummer in Bd. 2
- ⑦ Kanji
- ⑧ *On-yomi* des Kanjis im Rahmen
- ⑨ Querverweis auf den Rahmen in Teil Eins
- ⑩ Rahmennummer für Teil Zwei (Lesung). Diese laufende Nummer wird aus Bd. 2 fortgeführt.
- ⑪ Beispielskompositum und Umschrift für *On-yomi*

- ⑫ Lesungen von Beispielskomposita und *On-yomi*
- ⑬ Deutsche Übersetzung des Beispielskompositums
- ⑭ Flektiertes Kanji für die *Kun-yomi*
- ⑮ Vollständige *Kun-yomi*
- ⑯ Deutsche Übersetzung des *Kun-yomi*-Beispiels

Abschließend möchte ich meinen Dank aussprechen an Sano Takayo für das gewissenhafte Überprüfen des abgeschlossenen Manuskripts, sowie an Vittorio E. Klostermann und die Mitarbeiter seines Hauses für die Übernahme der Veröffentlichung dieser und anderer Bände der Serie.

James W. Heisig
Nagoya

KAPITEL 1

Neue Primitive und Kanjiprimitive

NEUE PRIMITIVE

WIR BEGINNEN unsere Reise in Richtung 3.000 Kanji, indem wir den Primitivelementen aus Bd. 1 neue hinzufügen. Das tun wir allerdings nur, wenn diese neuen Elemente allgemein in den Kanji häufig genug erscheinen, um nützlich zu sein, oder falls in diesem Band zumindest drei Beispielfälle für sie vorkommen. Auf jedes neue Element folgen die neuen Schriftzeichen, in denen es auftritt.

Alle weiteren Primitive in diesem Band sollten Ihnen bekannt sein. Falls Sie doch einmal hängen bleiben, schlagen Sie in der zusammenfassenden Liste in Index II am Ende des Buches nach.

2201	dies hier	此
L-2846		
<i>Fußabdruck . . . Löffel.</i> [6]		
	- 卜 止 止 止 此	
❖	Wenn es als Primitiv verwendet wird, erhält dieses Zeichen die Bedeutung <i>Zeigstock</i> oder <i>Laserpointer</i> – jenes kleinen kugelschreiberähnlichen Geräts, mit dem Sie während einer Präsentation mittels eines roten Laserpunkts auf Dinge auf einer Leinwand deuten können.	
2202	Reisig	柴
L-2847		
<i>Zeigstock . . . Baum.</i> [10]		

2203 L-2849	ein bisschen	些
<i>Laserpointer . . . zwei.</i> [8]		
2204 L-2848	Festung	砦
<i>Zeigstock . . . Stein.</i> [11]		
2205 L-3189	Bart	髭
<i>Mähne . . . Form . . . Laserpointer.</i> [16]		
❖	Scheich	离
<p><i>Zylinderhut . . . Schurke . . . Gürtel . . . Ellenbogen.</i> Dieses Element ist uns bereits aus dem Zeichen 離 bekannt (RAHMEN 1605). Das Element <i>Ellenbogen</i> benötigt hier drei Striche anstatt der üblichen zwei, da die Elementkombination 内 ein Radikal ist, das klassischerweise mit fünf Strichen definiert wird. Obwohl also das Zeichen für den allgemeinen Gebrauch 離 die letzten drei Striche mit zweien schreibt, folgen Wörterbücher bei selteneren Zeichen wie in den nächsten beiden Rahmen der älteren Strichzählung – ungeachtet dessen, dass die meisten Menschen heute die einfachere Schreibweise bevorzugen (wie auch wir es tun werden). [10]</p>		
		
2206 L-2907	Geflügel	禽
<i>Schirm . . . Scheich.</i> [12]		
2207 L-2908	Apfel	檣
<i>Baum . . . Geflügel.</i> [16]		

KAPITEL 2

Häufig vorkommende Primitivemente

DIE IN diesem Kapitel behandelten Kanji machen den Großteil von Teil Eins dieses Buches aus: insgesamt 615 Schriftzeichen. Jedes Zeichen wird unter seinem Haupt-Primitivem aufgeführt. Die Elemente selbst sind in ihrer Wörterbuch-Reihenfolge angeordnet.

↑ MENSCH

2244 L-3109	Yamato	倭
Eine ältere Bezeichnung für Japan. <i>Mensch . . . Komitee</i> . [10]		
2245 L-2425	Ritterlichkeit	侠
<i>Mensch . . . Schere</i> . [8]		
2246 L-2638	überdrüssig	倦
<i>Mensch . . . Rolle</i> . [11]		
2247 L-2442	abrupt	俄
<i>Mensch . . . Ego</i> . [9]		
2248 L-2860	ein Feld bebauen	佃
<i>Mensch . . . Reisfeld</i> . [7]		
2249 L-2865	Jungtier	仔
<i>Mensch . . . Kind</i> . [5]		

KAPITEL 3

Diverse Kanji

DIE IN diesem Kapitel vorgestellten Schriftzeichen (insgesamt 94) sind in keiner speziellen Reihenfolge angeordnet. Natürlich *hätten* sie auch alle im vorherigen Kapitel untergebracht werden können. Jedoch soll ihnen hier gesonderte Aufmerksamkeit zukommen, weil sie sich miteinander zu Komposita zusammensetzen, weil sie bereits in Bd. 1 erlernten Zeichen ähneln, oder aufgrund ihrer ungewöhnlichen Schreibweise.

2859 L-2550	die Augen schließen	瞑
	<i>Auge . . . Unterwelt.</i> [15]	
2860 L-2551	obskur	暝
	Oder, weniger obskur gesagt: dunkel. <i>Sonne . . . Unterwelt.</i> [14]	
2861 L-2491	Schneidersitz	坐
	Zur Meditation. <i>Fließband . . . Erde.</i> [7]	
2862 L-2625	Monatserster	朔
	<i>Bergziege . . . Mond.</i> [10]	
2863 L-2581	trecken	曳
	Ein anderes Wort für “ziehen” oder “schleppen”: <i>Sonne . . . unter den Arm geklemmt.</i> [6]	
	Das Primitiv <i>unter den Arm geklemmt</i> ist hier seitenverkehrt, mithin “spiegelbildlich” geschrieben. Berücksichtigen Sie das, wenn Sie die Elemente zu einer Erzählung kombinieren.	

KAPITEL 4

Westliche Maßeinheiten

DIE HANDVOLL in diesem Kapitel vorgestellter Schriftzeichen soll Sie mit den Grundprinzipien beim Schreiben westlicher Maßeinheiten vertraut machen. Im zeitgenössischen Japanisch hat man sich dieser Schreibweisen größtenteils entledigt, es ist aber nicht ungewöhnlich, in historischen Schriften noch auf sie zu stoßen. So furchteinflößend diese Zeichen anfangs auch erscheinen mögen, folgt ihre Zusammensetzung doch einer ganz klaren Logik.

2953 L-3200	Kilometer	糎
<i>Reis . . . tausend.</i> [9]		
Das Zeichen 米 wird für Meter verwendet (aufgrund des Lauts). Somit entsteht ein Kilometer , indem man das Element <i>tausend</i> hinzufügt.		
2954 L-3199	Zentimeter	厘
<i>Reis . . . ein Rin.</i> [15]		
Der Grund, warum der <i>Rin</i> (厘, RAHMEN 190) – oder 1/1000stel eines Yens – zum Meter hinzugefügt wird, um Zentimeter darzustellen, liegt darin, dass 厘 ursprünglich 1/100stel und 毛 1/1000stel bedeutete, wie wir im folgenden Rahmen sehen werden.		
2955 L-3198	Millimeter	耗
<i>Reis . . . Fell.</i> [10]		
Bei dieser Gelegenheit sollten Sie für sich vermerken, dass dieselbe Konvention beim Schaffen von Litern, Zentilitern und Millilitern gilt – jeweils mit einem anderen Kanji, das aufgrund seines Lautwerts verwendet wird: 立, 蚶 und 蚝.		
2956 L-2717	Tonne	噸
<i>Mund . . . plötzlich.</i> [16]		

KAPITEL 5

Phonetische Schriftzeichen

ZWAR HABEN die *Kana*-Silbenschriften größtenteils die Aufgabe übernommen, Lehnwörter in ihrer ursprünglichen Aussprache wiederzugeben. Ein paar Ausnahmen haben jedoch überlebt. Die folgende Gruppe von Schriftzeichen wird heutzutage hauptsächlich aufgrund ihres Lautwerts anstatt ihrer Bedeutung verwendet. In jedem einzelnen Fall wird der Laut durch ein Signalprimitiv vermittelt (wie in Teil Zwei dieses Bandes näher erläutert). Zur Vereinfachung sind die Signalprimitive (oder ihre Komposita) in diesem Kapitel durchgehend unterstrichen.

2961 L-2650	Brahmane	梵
Dies ist das Lautzeichen für das Sanskrit-Wort Brahmane , und es wird darüber hinaus verwendet, um die Sprache Sanskrit als solche darzustellen. Seine Elemente sind: <i>Hain . . . <u>durchschnittlich</u></i> . [11]		
2962 L-3016	Bodhisattva	薩
<i>Blume . . . Zinne . . . <u>Produktion</u></i> . [16] Obwohl dieses Schriftzeichen als Abkürzung für Bodhisattva verwendet werden kann, kombiniert die vollständige Schreibweise es mit demjenigen aus dem folgenden Rahmen. Beides sind Transliterationen von Begriffen aus dem Sanskrit.		
2963 L-2950	Bo-Baum	菩
<i>Blumen . . . <u>Maulkorb</u></i> . [11]		
2964 L-2529	stumm	啞
<i>Mund . . . <u>Asien</u></i> . [10] Das Zeichen wird lautschriftlich auch für die Darstellung von Krächzlauten verwendet.		

KAPITEL 6

Alte und alternative Formen

ZUVOR, NÄMLICH in RAHMEN 2440 des zweiten Kapitels, hatten wir eine alte Form des Schriftzeichens für *Kunstfertigkeit* vorgestellt (芸 → 藝). In diesem Kapitel bringen wir nun weitere 32 alte oder alternative Formen zusammen. In manchen Fällen ist die ältere Form nie “aktualisiert” worden. In anderen wiederum werden nach wie vor beide Formen verwendet. Weitere Beispiele für Fälle, in denen ältere Formen neben neueren Abkürzungen fortbestehen, finden sich im jeweils zugehörigen Rahmen.

2969 japanische Zypresse [alt]

L-3210

檜

Baum . . . Zusammenkunft . . . eingepfercht . . . klein . . . Sonne. [11]

Die rechte Seite dieses Schriftzeichens sieht ehrfurchtgebietender aus als seine vereinfachte Form (絵, RAHMEN 1446). Der knifflige Teil liegt in den Elementen, die wir “*eingepfercht . . . klein*” nennen. (An letzteres werden Sie sich vom Element für *Plumpsklo* 罫 oder *Kerze* 肖 her erinnern.) Wenn die Kombination in anderen Schriftzeichen erscheint, wird sie generell zur Form des Elements *Zusammenkunft* verkürzt. Beim Schreiben erweist sie sich eigentlich stets als recht natürlich. Hier sind einige Beispiele für die alte Form und ihre einfacheren Standardformen:

ALTE FORM

會
繪

MODERNE ABKÜRZUNG

会 (814)
絵 (1446)

2970 Trense

L-3154

轡

Faden . . . Worte . . . Faden . . . Mund. [22]

Denken Sie an das Zaumzeug eines Pferdes. Das obere Primitiv in diesem Schriftzeichen wird in häufiger verwendeten Wörtern als 亦 abgekürzt – ein Primitivelement, das wir in Bd. 1 erlernt hatten (dort Seite 427). Beachten Sie die folgenden Beispiele:

KAPITEL 7

Alte reine Gruppen

DIE ERSTE Gruppe von Lesungen beruht auf dem, was wir in *Die Kanji lernen und behalten 2* "Reine Gruppen" genannt hatten. Jedes Schriftzeichen, das einer reinen Gruppe angehört, enthält ein **Signalprimitiv**, das eine einzige *On-yomi* für das jeweilige Schriftzeichen und alle weiteren seiner Gruppe vorgibt.

Die fettgedruckte Zahl ganz rechts an der oberen Linie gibt die Nummer des Rahmens an, in dem die Schreibweise des Kanjis vorgestellt worden ist. In nahezu allen Fällen bezieht sich das auf einen Rahmen in Teil Eins dieses Bandes. *Der Zahl unter dem Schriftzeichen in jedem Rahmen* steht ein "L-" voran, um anzuzeigen, dass es sich bei ihr um einen Lesungs-Rahmen handelt. Diese Nummern setzen dort fort, wo sie in Bd. 2 aufhörten.

Anders als in Bd. 2 enthalten die Rahmen nicht nur *On-yomi* sondern auch *Kun-yomi*. In manchen Fällen werden die "zugewiesenen" Lesungen fast nie, oder nur in Namen, verwendet. Da die Anzahl von Speziallesungen für Namen nahezu unbegrenzt ist, haben wir nur jene berücksichtigt, die praktisch nirgendwo anders als in Namen verwendet werden. Für weitere Informationen über den Aufbau der Rahmen sehen Sie bitte Seite 11.

Wir beginnen dieses Kapitel mit Gruppen, deren Signalprimitive bereits in Bd. 2 vorgestellt worden waren. Das jeweilige Signalprimitiv, seine Aussprache und zugehörige Schriftzeichen stehen in einem gesonderten Rahmen am Anfang jedes Abschnitts. *Die Nummer unter den Schriftzeichen in diesen Gruppenrahmen* bezieht sich auf den Rahmen in Bd. 2, der die Lesung vorgestellt hat (daher das voranstehende "L-"). Dort, wo eine Nummer fehlt, ist das fragliche Signalprimitiv als Primitiv erlernt worden.

白	ハク	泊	迫	拍	舶	伯
L-89		L-90	L-91	L-92	L-93	L-94

伯	ハク	2432
L-2410	虎伯神社 伯犬	コハクジンジャ こまいぬ Kohaku Schrein (Tokio) Löwen-Wachhunde an Schreinen

	Das Zeichen ist eigentlich der Name eines Landes im alten Korea. Die <i>On-yomi</i> ist sogar in Namen selten.		
箔 L-2411	ハク 金箔	キンパク	2678 Blattgold
粕 L-2412	ハク 糟粕 粕	ソウハク かす	2690 Bodensatz Treber

青	セイ	精	清	晴	静	請	情
L-78		L-79	L-80	L-81	L-82	L-83	L-84

靖 L-2413	セイ 靖国	セイコク	2666 ein friedlich regiertes Land
錆 L-2414	セイ 防錆 錆	ボウセイ さび	2793 Rostschutz Rost

包	ハウ	砲	泡	抱	胞	飽
L-95		L-96	L-97	L-98	L-99	L-100

庖 L-2415	ハウ 庖丁	ハウチョウ	2341 Küchenmesser
-------------	----------	-------	----------------------

兪	ケン	儉	験	険	検	剣
		L-132	L-133	L-134	L-135	L-136

鹼 L-2416	ケン 石鹼	セツケン	2880 Seife
-------------	----------	------	---------------

付	フ	府	符	附	腐
L-69		L-70	L-71	L-73	L-73

腑 L-2417	フ			2529
	腑に落ちる	フにおちる	verstehen; "raffen"	

官	カン	管	棺	館
L-128		L-129	L-130	L-131

菅 L-2418	カン			2490
	菅家	カンケ	die Familie Sugawara	
	Beachten Sie, wie die Familie hier durch die <i>On-yomi</i> nur des ersten Zeichens ihres vollen Namens bezeichnet wird.			
	菅	すげ	Segge (Riedgras)	
	菅原	すがわら	Sugawara (Familienname)	

義	ギ	議	儀	犧
L-74		L-75	L-76	L-77

蟻 L-2419	ギ			2726
	蟻酸	ギサン	Ameisensäure	
	蟻	あり	Ameise	

襄	ジョウ	嬢	讓	壤	釀
	L-101	L-102	L-103	L-104	

穰 L-2420	ジョウ			2655
	穰歳	ジョウサイ	reiche Ernte	
	穰る	みのる	Frucht tragen	
	穰か	ゆたか	üppig; in Hülle und Fülle	

KAPITEL 8

Neue Reine Gruppen

DIESES KAPITEL stellt neue Primitivgruppen vor, die auf Signalprimitiven beruhen, welche noch nicht in Bd. 2 als solche eingeführt worden waren. Wie bereits zuvor wird jeder Gruppe ein kleiner Rahmen vorangestellt, um das jeweilige Signalprimitiv, seine Lesung und die zugehörigen Kanji aus Bd. 2 anzuzeigen.

Zumeist ist die Lesung des jeweiligen Kanjis, das hier als Signalprimitiv dient, bereits erlernt worden. Dann steht unter dem Signalprimitiv der Verweis auf den Rahmen in Bd. 2, in dem die Lesung vorgestellt worden war.

Wie im vorigen Kapitel macht ein Pfeil (↓) unter einem Signalprimitiv darauf aufmerksam, dass es sich um ein erst in diesem Buch vorgestelltes Kanji handelt. In Fällen, in denen kein Pfeil oder keine Rahmennummer steht, ist das Signalprimitiv bislang nicht als Kanji erlernt worden. Hinsichtlich weiterer Informationen zum Aufbau der Rahmen sehen Sie bitte Seite 11.

Wir wollen mit Gruppen beginnen, die auf Kanji beruhen, deren Haupt-*On-yomi* bereits erlernt worden ist. Da die Signalprimitive überwiegend bereits in Bd. 2 enthalten waren, geraten die meisten dieser Gruppen klein – mit oftmals nur einer einzigen neu zu erlernenden Lesung.

菱	リョウ	陵
L-2086		

稜	リョウ	2656
L-2494	山稜 稜	サンリョウ かど Gebirgskamm Ecke
凌	リョウ	2263
L-2495	凌駕 凌ぐ	リョウガ しのぐ Übertreffen; Überflügeln aushalten; ertragen
峻	リョウ	2335
L-2496	峻層	リョウソウ hoch und überragend

KAPITEL 9

Halbreine Gruppen

DIE HALBREINEN Gruppen – Sie werden sich von Bd. 2 her erinnern – sind Gruppen von *On-yomi*, die auf einem gemeinsamen Signalprimitiv beruhen, jedoch eine einzige Ausnahme aufweisen.

Genau genommen würde es die meisten halbreinen Gruppen beseitigen, wenn man Zweit- und Drittlésungen hinzufügte. Die Einteilung ist jedoch nützlich und der Mühe zu ihrer Erhaltung wert.

Wir beginnen hier mit bereits erlernten halbreinen Gruppen und beenden das Kapitel mit einer Anzahl neuer Gruppierungen.

令	レイ	冷	零	鈴	齡	リヨウ	領
L-756		L-757	L-758	L-759	L-760		L-761

苓	レイ	2465
L-2590	苓北町 レイホクチヨウ	Stadt in der Präfektur Kumamoto
伶	レイ	2377
L-2591	伶俐 伶俐い	Klugheit gescheit
漉	レイ	2382
L-2592	作漉 漉	サクレイ みお Leiten von Wasser auf Trockenland Fahrrinne; Fahrwasser
玲	レイ・リヨウ	2336
2619 L-2593	玲子 玲子	レイコ リヨウイコ Reiko (Frauenname) Ryōko (Frauenname)

KAPITEL 10

Gemischte Gruppen

AUS DEN in diesem Kapitel behandelten 162 Kanji bestehen die schwierigsten der auf Signalprimitiven basierenden Gruppen. Wir wollen beginnen, indem wir uns noch einmal die drei Klassen "gemischter Gruppen" aus Bd. 2 vor Augen führen:

GRUPPE A enthält Gruppen mit zwei verschiedenen Lesungen. Anders als bei den "halbreinen" Gruppen müssen wenigstens zwei Kanji für jede Lesung vorhanden sein.

GRUPPE B besteht aus Gruppen mit nur zwei Ausnahmen von der Standardlesung des Signalprimitivs, welche wiederum für mindestens drei Kanji gelten muss.

GRUPPE C besteht aus verschiedenen Gruppen, in die es zwar noch nützlich ist, ein Signalprimitiv mit einer Standardlesung hinzuzulesen, bei denen es jedoch Ausnahmen gibt, die von jenen in Gruppen A und B abweichen.

Durch das Hinzufügen so vieler neuer Kanji in diesem Band ändern etliche der Gruppen aus Bd. 2 ihre Klassifizierung. Damit nicht genug – haben wir erst einmal die Beschränkungen der für den "allgemeinen Gebrauch" bestimmten Lesungen hinter uns gelassen, steigt die Anzahl von Zweit- oder Dritt-*On-yomi* dramatisch an, was die Unterscheidung zwischen Gruppen A und B an Nutzen einbüßen lässt. Dementsprechend werden diese beiden Gruppen in diesem Band zusammengelegt. Hinsichtlich weiterer Informationen zum Aufbau der Rahmen sehen Sie bitte die einleitenden Anmerkungen zu Kapitel 7 sowie das vollständige Diagramm auf Seite 11.

GRUPPEN A & B

卑	ヒ	碑
L-383		L-384

痺		ヒ		2627
L-2692	麻痺	マヒ	Lähmung	

	痺れる	しびれる	“einschlafen” (taub werden)	
婢 L-2693		ヒ	2309	
	奴婢	ヌヒ	Gesinde	
牌 L-2694		ハイ	2885	
	賞牌 牌	ショウハイ パイ	Medaille Mah-Jongg-Steine (China)	
稗 L-2695		ハイ	2654	
	稗史 稗	ハイシ ひえ	Legende; Fiktion japanische Hühnerhirse	

甫	ホ	舗	補	捕	哺	フ	蒲
↓		L-61	L-62	L-63	L-64		L-719

舗 L-2696		ホ	2981	
	舗道	ホドウ	gepflasterte Straße	
圃 L-2697		ホ	2926	
	圃畦	ホケイ	Furchen in Feldern	
蒲 L-2698		ホ	1981	
	檮蒲一	チヨボイチ	mit einem einzelnen Würfel ge- spieltes Spiel	
葡 L-2699		ブ・ホ	2461	
	葡萄 日葡	ブドウ ニッポ	Traube; Rebe Japan und Portugal	
輔 L-2700		フ・ホ	2761	
	輔佐 輔く	フサ・ホサ たすく	Assistent; Ratgeber retten; helfen	

齟 L-2859	ゴ 齟齬 ソゴ	2888 Diskrepanz; Widerspruch
佃 L-2860	デン 佃作 佃 デンサク つくだ	2248 Ackerbau bebautes Feld
廻 L-2861	カイ 廻船 廻る カイセン まわる	2896 Barkasse; Frachtschiff kreisen
屍 L-2862	シ 屍骸 屍 屍 シガイ しかばね かばね	2332 Leiche; sterbliche Überreste Leiche; sterbliche Überreste Leiche; sterbliche Überreste
洸 L-2863	コウ 洸々 コウコウ	2383 wacker; tapfer
膀胱 L-2864	コウ 膀胱 ボウコウ	2530 Harnblase
仔 L-2865	シ 仔細 シサイ	2249 die Umstände; Einzelheiten
歎 L-2866	タン 歎異抄 歎く タンイシヨウ なげく	2873 <i>Aufzeichnungen zum Bedauern über den abweichenden Glauben (berühmtes Büchlein über Diskussionen mit Shinran, dem buddhistischen Reformator)</i> trauern; beklagen
箆 L-2867	タン 箆笥 タンス	2675 Kommode; Schrank

KAPITEL 12

Kanji ohne chinesische Lesungen

IN DIESEM Kapitel versammeln wir all jene in Teil Eins erlernten Schriftzeichen, denen entweder gar keine *On-yomi* zugewiesen ist, oder deren jeweilige *On-yomi* zu selten ist, als dass man sich mit ihr abmühen sollte.

Die Lesungen werden generell in *Hiragana* angegeben, es sei denn, die Aussprache ginge eindeutig auf ein Fremdwort zurück. Dann steht sie in *Katakana*.

鮫				2836
L-3110	鮫	さめ	Hai	
鰹				2837
L-3111	鰹	かつお	Bonito (Fisch)	
鱈				2834
L-3112	鱈	たら	Kabeljau	
鮪				2831
L-3113	鮪	まぐろ	Thunfisch	
鮒				2840
L-3114	鮒	ふな	Karusche; Schneiderkarpfen	
鮎				2832
L-3115	鮎	あゆ	Ayu (Fisch)	
鱈				2833
L-3116	鱈	あじ	Rossmakrele	

KAPITEL 13

Lesungen alter und alternativer Formen

DIE LESUNGEN der alten und alternativen Formen der in Kapitel 6 erlernten Kanji behalten dieselben Lesungen bei wie ihre vereinfachten Formen. Der Vollständigkeit halber sind alle Lesungen, die nicht in den vorangegangenen Kapiteln von Teil Zwei erwähnt worden sind, hier verzeichnet. Beachten Sie, dass zwei dieser Schriftzeichen (巖 und 伍) "offizielle" Lesungen zur Verwendung in Namen zugewiesen sind.

藝 L-3203		ゲイ ブンゲイ わざ	Literatur; Schreibkunst Kunst(fertigkeit); Leistung	2440
嘔 L-3204	嘔吐 嘔く	オウ オウト はく	Erbrechen speien; spucken	2999
壽 L-3205	長壽 壽	ジュ・シユウ チョウジュ ことぶき	Langlebigkeit Glückwünsche	2996
國 L-3206	國家 國	コク コッカ くに	Nation; Heimatland Land (Staat)	2990
嶋 L-3207	列嶋 嶋	トウ レットウ しま	Inselkette; Archipel Insel	2982

INDEX I

Kanji

Der folgende Index zählt alle in diesem Buch vorgestellten Kanji in der Reihenfolge ihres Erscheinens auf. Sie sind in einem der typischen blockförmigen Schriftsätze gedruckt, die gegenwärtig in Japan verwendet werden, um Kindern die richtige Form für die handschriftliche Wiedergabe mit Kugelschreiber oder Bleistift beizubringen – dieselbe Form, mit der in diesem Band die richtige Strichfolge dargestellt wird.

此	柴	些	砦	髭	禽	檣	憐	燐	麟
2201	2202	2203	2204	2205	2206	2207	2208	2209	2210
鱗	奄	庵	掩	悛	駿	峻	竣	犀	皐
2211	2212	2213	2214	2215	2216	2217	2218	2219	2220
啜	綴	鎧	凱	吞	菲	籤	懺	芻	雛
2221	2222	2223	2224	2225	2226	2227	2228	2229	2230
趨	尤	厖	或	兔	也	巴	疋	董	曼
2231	2232	2233	2234	2235	2236	2237	2238	2239	2240
云	莫	而	倭	俠	倦	俄	佃	仔	仇
2241	2242	2243	2244	2245	2246	2247	2248	2249	2250
伽	儲	僑	俱	侃	俚	侂	脩	倅	做
2251	2252	2253	2254	2255	2256	2257	2258	2259	2260
冚	凋	凌	凜	凧	凧	夙	鳳	剽	劉
2261	2262	2263	2264	2265	2266	2267	2268	2269	2270

INDEX II

Primitivelemente

Dieser Index enthält die Primitivelemente dieses Bandes und von Bd. 1 mit Ausnahme derjenigen, die als eigenständige Kanji behandelt werden. Beachten Sie, dass hier nicht alle alternativen Formen angegeben sind und dass nicht alle Primitivformen mit derselben Bedeutung nebeneinander stehen. Die Primitivelemente erscheinen hier anhand der Strichzahl geordnet. Die Nummern unter ihnen kennzeichnen die Band- und Seitenzahl, auf der das Primitiv zum ersten Mal vorgestellt wird.

1 画	丨	丶	㇇	し	フ				
	1.40	1.40	1.61	1.61	1.446				
2 画	ト	ハ	儿	几	勺	㇇	㇇	ナ	リ
	1.46	1.49	1.50	1.50	1.51	1.51	1.51	1.63	1.65
	厶	冂	人	冂	土	口	シ	ミ	㇇
	1.77	1.104	1.133	1.156	1.157	1.193	1.196	1.196	1.206
	乂	ム	イ	丩	口	リ	㇇	㇇	冂
	1.259	1.267	1.299	1.310	1.333	1.344	1.346	1.347	1.369
	冂	マ	巳	メ	斗	㇇	㇇	㇇	川
	1.370	1.370	1.372	1.384	1.388	1.410	1.419	1.419	1.425
	厶	㇇							
	1.445	1.445							
3 画	六	㇇	㇇	儿	シ	㇇	㇇	㇇	㇇
	1.62	1.75	1.83	1.83	1.84	1.106	1.120	1.128	1.129
	厶	㇇	㇇	㇇	㇇	也	口	广	㇇
	1.135	1.148	1.152	1.172	1.185	1.225	1.241	1.243	1.245

INDEX III

Signalprimitive

Die folgende Liste enthält alle in diesem Buch verwendeten Signalprimitive. Sie sind nach ihrer Strichzahl und Primärlösung aufgeführt. Die Nummern beziehen sich auf die Rahmen, in denen das jeweilige Primitiv in seiner Hauptlesung auftritt. Wie im Buchtext erläutert, entsprechen diese Primitive nicht notwendigerweise den in BD. 1 behandelten Primitiv-elementen.

2 画	卂	L-1699	L-2602	5 画	L-2437
及	刃	L-2548	文	L-69-73	元
		L-2355	L-966-8	L-2417	L-339-40
		L-2546	凶	89-94	L-2454
二	久	L-1768	卒	L-2410-12	尗
几		L-2310	壬	L-95-100	册
丁		L-2611-12	氏	L-2415	民
			反	L-105-10	切
				L-123-7	召
				L-2649	令
				L-145-8	L-2590-4
				L-2661	乍
				L-149-54	L-762-6
				L-155-8	L-2603
				L-2659	生
				L-167-70	L-775-81
				L-1274-7	L-1389-94
				L-2710	L-2748-50
				L-211-13	旦
				L-214-16	L-791-5
				L-238-40	L-2645
				L-2657-8	圣
				L-283-5	L-796-800
				L-2436	L-2605-7
				L-286-8	夊
				L-289-91	L-872-5
				L-2447-8	L-2702-4
				L-310-12	加
					L-891-3
					L-2737-43
					布
					L-924-6
					台
					L-927-9
					央
					L-936-8
					広
					L-939-41
					市
					L-957-9

INDEX IV

Kanji nach Strichzahl geordnet

Index IV enthält alle in BDN. 1, 2 und 3 behandelten Kanji, gruppiert nach der Anzahl ihrer Striche und Radikal. Die Nummern beziehen sich auf den Rahmen, in dem das Kanji das erste Mal vorkommt. Um für Kanji aus Bd. 1 den jeweiligen Lesungs-Rahmen zu finden, schauen Sie in Index V in Bd. 2 nach. Auf Rahmen in Teil Eins dieses Bandes wird bereits in Teil Zwei querverwiesen.

<p>1 画</p> <p>一 1</p> <p>乙 75</p> <p>2 画</p> <p>丁 95</p> <p>七 7</p> <p>乃 741</p> <p>九 9</p> <p>了 101</p> <p>二 2</p> <p>人 1023</p> <p>入 842</p> <p>八 8</p> <p>刀 87</p> <p>力 922</p> <p>匕 476</p> <p>十 10</p> <p>又 752</p> <p>3 画</p> <p>万 68</p> <p>丈 746</p> <p>三 3</p>	<p>上 50</p> <p>下 51</p> <p>与 1335</p> <p>丸 44</p> <p>久 1092</p> <p>之 1299</p> <p>乞 501</p> <p>也 2236</p> <p>亡 524</p> <p>凡 66</p> <p>刃 88</p> <p>匀 72</p> <p>千 40</p> <p>叉 2923</p> <p>及 743</p> <p>口 11</p> <p>土 161</p> <p>士 341</p> <p>夕 114</p> <p>大 112</p> <p>女 102</p> <p>子 99</p> <p>寸 45</p> <p>小 110</p> <p>山 830</p>	<p>川 134</p> <p>工 80</p> <p>己 564</p> <p>巳 2944</p> <p>巳 2200</p> <p>巾 432</p> <p>干 1777</p> <p>弓 1317</p> <p>才 736</p> <p>4 画</p> <p>不 1302</p> <p>丑 2197</p> <p>中 39</p> <p>丹 2196</p> <p>乏 1300</p> <p>予 1719</p> <p>云 2241</p> <p>互 819</p> <p>五 5</p> <p>井 1946</p> <p>什 2973</p> <p>仁 1063</p> <p>仄 2276</p> <p>仇 2250</p>	<p>今 1711</p> <p>介 265</p> <p>佂 1037</p> <p>允 827</p> <p>元 63</p> <p>公 847</p> <p>六 6</p> <p>内 1095</p> <p>冂 1952</p> <p>宀 321</p> <p>凶 1603</p> <p>分 844</p> <p>切 89</p> <p>刈 1600</p> <p>勾 800</p> <p>勿 1128</p> <p>匆 1104</p> <p>勹 478</p> <p>化 1083</p> <p>匹 1830</p> <p>区 1831</p> <p>升 42</p> <p>午 610</p> <p>厄 1519</p> <p>友 760</p>	<p>双 753</p> <p>反 779</p> <p>収 1628</p> <p>天 457</p> <p>太 126</p> <p>夫 901</p> <p>孔 100</p> <p>少 111</p> <p>尤 2232</p> <p>尺 1151</p> <p>屯 2189</p> <p>巴 2237</p> <p>幻 2006</p> <p>甘 1274</p> <p>弔 1319</p> <p>引 1318</p> <p>心 639</p> <p>户 1157</p> <p>手 687</p> <p>支 768</p> <p>文 1861</p> <p>斗 1261</p> <p>斤 1206</p> <p>方 529</p> <p>日 12</p>
---	---	--	---	--

INDEX V

Chinesische Lesungen

Dieser Index enthält alle chinesischen Lesungen aus BDN. 2 und 3, angeordnet in der Standardreihenfolge von Wörterbüchern und gefolgt von der Nummer des Rahmens, in dem die Lesung das erste Mal auftritt.

	【ア】						
ア	亜 L-1958	椅 L-790	逸 L-2009	ウン	運 L-1165		
	阿 L-2401	意 L-831	溢 L-2997		雲 L-1983		
	啞 L-2529	医 L-1027	因 L-880	イン	暈 L-2814		
	蛙 L-2807	困 L-1227	咽 L-881		云 L-2911		
アイ	愛 L-445	違 L-1318	姻 L-882				
	曖 L-446	偉 L-1319	員 L-948		【エ】		
	挨 L-1052	緯 L-1320	韻 L-949	エ	衣 L-23		
	哀 L-1193	衣 L-1695	院 L-1254		惠 L-31		
	娃 L-2808	位 L-1708	音 L-1416		会 L-573		
	靄 L-2982	依 L-1757	印 L-1862		絵 L-574		
アク	悪 L-1835	維 L-1760	淫 L-1914		依 L-2393		
	握 L-2014	易 L-1836	引 L-1946		回 L-2398		
	渥 L-2637	委 L-1837	飲 L-1981		慧 L-2948		
アツ	圧 L-575	彙 L-1907	陰 L-2071	エイ	永 L-214		
	幹 L-2874	移 L-1911	允 L-2314		泳 L-215		
アン	安 L-52	畏 L-1912	隱 L-2379		詠 L-216		
	案 L-352	萎 L-1913	蔭 L-2522		英 L-936		
	暗 L-1417	胃 L-1949	隕 L-2624		映 L-937		
	行 L-2404	遺 L-1953	胤 L-3024		影 L-962		
	按 L-2444	異 L-1954			營 L-1124		
	鞍 L-2445	威 L-2011	【ウ】		衛 L-1321		
	晏 L-2446	唯 L-2317	ウ	宇 L-30	銳 L-1511		
	庵 L-2680	謂 L-2528		雨 L-1674	榮 L-1830		
		葦 L-2733		右 L-1885	瑛 L-2572		
		惟 L-2856		烏 L-2069	曳 L-2581		
		夷 L-3025		羽 L-2189	洩 L-2582		
		已 L-3056		有 L-2263	馥 L-2978		
		域 L-576		迂 L-2514	嬰 L-3010		
イ	以 L-11	育 L-577		胡 L-2844	穎 L-3032		
	為 L-26	一 L-1060		鬱 L-578	駅 L-1170		
	伊 L-33	壺 L-1068	ウツ	蔚 L-2654	易 L-1233		
	尉 L-393	イ					
	慰 L-394	イキ					
		イク					
		イチ					
		イツ					

INDEX VI

Japanische Lesungen

Dieser Index führt nur die japanischen Lesungen auf, die als Standard für die "allgemeingebräuchlichen Kanji" festgelegt worden sind. Schriftzeichen in diesem Buch und Bd. 1, die sich außerhalb dieser Liste befinden, werden nur mit ihren häufigsten Lesungen genannt. Angegeben werden nur zugelassene Lesungen, ausgenommen Schriftzeichen, die außerhalb der Liste der Kanji für den allgemeinen Gebrauch liegen. Lesungen bloßer Personen- und Ortsnamen bleiben unberücksichtigt.

		【あ】			
あい	相	L-277	あかり	明かり	L-465
	藍	L-1383		燈	L-3211
あいだ	間	L-425	あがる	挙がる	L-1154
あう	遭う	L-177		揚がる	L-1486
	会う	L-571	あかるい	明るい	L-465
	合う	L-1172	あかるむ	明るむ	L-465
	逢う	L-2439	あき	秋	L-509
あお	青	L-78	あきなう	商う	L-1107
あおい	青い	L-78	あきら	晃	L-2559
	蒼い	L-2450		昌	L-2562
	葵	L-3088	あきらか	明らか	L-465
あおぐ	仰ぐ	L-1916		昌らか	L-2562
あおる	煽る	L-2520		晟らか	L-2724
あか	赤	L-1965		燦らか	L-2919
	垢	L-2691		叡らか	L-2978
	緋	L-2772	あきらめる	諦める	L-299
あかい	赤い	L-1965	あきる	飽きる	L-100
あかす	飽かす	L-100		厭きる	L-2979
	明かす	L-465	あきれる	呆れる	L-3076
あかつき	暁	L-2333	あく	明く	L-465
あがなう	贖う	L-2873		空く	L-585
あかね	茜	L-3027		開く	L-1724
あからむ	明らむ	L-465	あくた	芥	L-2653
	赤らむ	L-1965	あくる	明くる	L-465
あからめる	赤らめる	L-1965	あけ	緋	L-2772

INDEX VII

Schlüsselwörter und Primitivbedeutungen

Index VII enthält eine kumulative Liste aller in BDN. 1 und 3 verwendeter Schlüsselwörter und Primitivbedeutungen. Schlüsselwörter sind mit zugehörigem Kanji und Rahmennummer angeführt. Primitivbedeutungen werden in Kursivschrift aufgezählt, gefolgt von nur der Bandnummer und Seitenzahl, auf der sie zum ersten Mal erscheinen.

I (eins)	壹	496	abrupt	俄	2247	<i>Affe</i>	1.323
II (zwei)	貳	379	abschlachten	劉	2270	Affen, Zeichen des (申)	478
			abschlagen	斬	1214	Afrika	阿 1391
A			Abschluss	卒	1102	Ahle	錐 2783
<i>Aal</i>		1.230	abschneiden	斷	1218	ahnden	罰 896
Aal	鰻	2826	Abschnitt	項	86	ähnlich	似 1106
Abbitte leisten	詫	2750	abschrecken	嚇	2182	Ahorn	楓 2538
abbrechen	已	2944	Abschrift	謄	1296	Ähre	穗 975
abdanken	辭	1613	Abschuss	擊	766	Aktentasche	鞆 2806
Abend	夕	114	abschüssig	峻	2217	Aktie	株 236
Abend-			abschweifen	逸	2127	<i>Akupunkteur</i>	1.46
dämmerung	晚	2128	Absicht	志	645	albern	愚 2107
abendliche			absondern	泌	686	<i>Album, Sammel-</i>	1.439
Gezeiten	汐	115	abstürzen	墜	1404	alle	皆 484
Abendröte	昏	2526	Abteilung	部	1988	allein	独 561
Abendstille	晏	2519	Abtretung	讓	1648	allerlei	諸 1351
Abfall	屑	2330	abwechseln	迭	910	allgemein	般 2016
Abgabe	貢	85	abwehren	防	1399	allmählich	漸 1217
abgenutzt	套	2910	abweichend	違	1773	allzu	余 1786
abgeschafft	廢	1841	abweisen	拒	921	Almosen	施 1124
Abgrund	淵	2416	Abzeichen	章	464	als ob	如 104
Abgrund [alt]	淵	2971	Abzweigung	岐	834	alt	古 16
Abhang	坂	780	Achse	軸	1193	<i>Altar</i>	1.319
abhängig	依	1045	acht	八	8	Alte	姥 2316
Abkürzung	略	314	achten	尊	1547	alte Zeiten	旧 35
Ablauf, Zeit	歷	402	Acker	畑	178	Alter	齡 1505
ableben	逝	1213	Ader	脈	2000	Alter ehren, das	悌 2381
ablehnen	斥	1220	Adler	鷲	2849	alter Mann	老 1340
ablenken	紛	1458	Adresse	宛	1521	ältere Schwester	姉 442
abmagern	瘦	1818	Affe	猿	430	älterer Bruder	兄 107
abonnieren	購	1958					